

John 13:1-11

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 13:1-11
Literal Translation

Introduction

1) Now before the Feast of the Passover, when Jesus had known that His hour had come that He should depart from out of this world to the Father, having loved His own who *were* in the world, He loved them unto the end.

2) And after supper had taken place, the Devil having already put into the heart of Judas, *the son* of Simon Iscariot, that he should betray Him,

John 13:1-11

Literal Translation (continued)

- 3) **Jesus having known that the Father had given all things into *His* hands, and that He came out from God and is going to God,**

- 4) **He rises from supper, and sets aside *His* clothes, and having taken *a* towel He girded Himself.**

- 5) **Afterward He pours water into the water bowl, and began to wash the feet of the disciples, and to wipe *them* off *with* the towel *with* which He was girded.**

John 13:1-11

Literal Translation (continued)

- 6) Therefore He comes to Simon Peter; and he says to Him, “Lord, are you washing my feet?”

- 7) Jesus answered and said to him, “What I am doing, until now you do not know, but you will know after these things.

- 8) Peter says to Him, “You should never wash my feet forever.” Jesus answered to him, “If I should not wash you, you do not have a part with Me.”

John 13:1-11

Greek / English Interlinear

- 1) **Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐλήλυθεν (ἦλθεν) αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῆ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς.**
Before now the Feast the of Passover, having known the Jesus that had come (came) of Him the hour in order that He should depart out of the world this to the Father, having loved the His own the ones in the world, unto end He loved them.
- 2) **καὶ δείπνου γινομένου, τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν (ἵνα παραδοῖ αὐτὸν) Ἰούδα (Ἰούδας) Σίμονος Ἰσκαριώτου ἵνα αὐτὸν παραδῶ,**
and supper having taken place, the Devil already having put into the heart (in order that he might deliver over Him) of Judas (of Judas) of Simon Iscariot in order that Him he might deliver over,
- 3) **εἰδὼς [ὁ Ἰησοῦς] ὅτι πάντα δέδωκεν (ἔδωκεν) αὐτῷ ὁ πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθε(ν) καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει,**
having known [the Jesus] that all things had been given (gave) to Him the Father into the hands, and that from God He came out and to the God He is going,
- 4) **ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου, καὶ τίθησι(ν) τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον διέζωσεν ἑαυτόν.**
He rises out of the supper, and sets the clothes, and having taken towel He girded Himself.

John 13:1-11

Greek / English Interlinear (continued)

- 5) εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα, καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς
afterward He pours water into the water bowl, and began to wash the
πόδας τῶν μαθητῶν, καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν
feet the of disciples, and to wipe off the with towel with which He was

διεζωσμένος.

had been girded.

- 6) ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον· καὶ λέγει αὐτῷ [ἐκεῖνος],
He comes therefore to Simon Peter; and says to him [that one],

Κύριε, σὺ μου νίπτεις τοὺς πόδας;
Lord, You of me are washing the feet?

- 7) ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ ἐγὼ ποιῶ, σὺ οὐκ
answered Jesus and said to him, What I am doing, you not

οἶδας ἄρτι, γνώση δὲ μετὰ ταῦτα.
know until now, you will know but after these things.

- 8) λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψης (μου) τοὺς πόδας
says to Him Peter, No not you should wash (of me) the feet

μου εἰς τὸν αἰῶνα. ἀπεκρίθη αὐτῷ [ὁ] Ἰησοῦς (αὐτῷ), Ἐὰν
of me into the age. answered to him [the] Jesus (to him), If

μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ.
not I should wash you, not you do have part with Me.

- 9) λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον,
says to Him Simon Peter, Lord, not the feet of me only,

ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν.
but also the hands and the head.

John 13:1-11

Greek / English Interlinear (continued)

10) λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐ (οὐκ ἔχει)
says to him the Jesus, The one who has been washed no (no has)

χρείαν ἔχει (εἰ) ἢ (μὴ) τοὺς πόδας νίψασθαι, ἀλλ' ἔστι(ν)
need has (if) than (not) the feet to be washed, but is

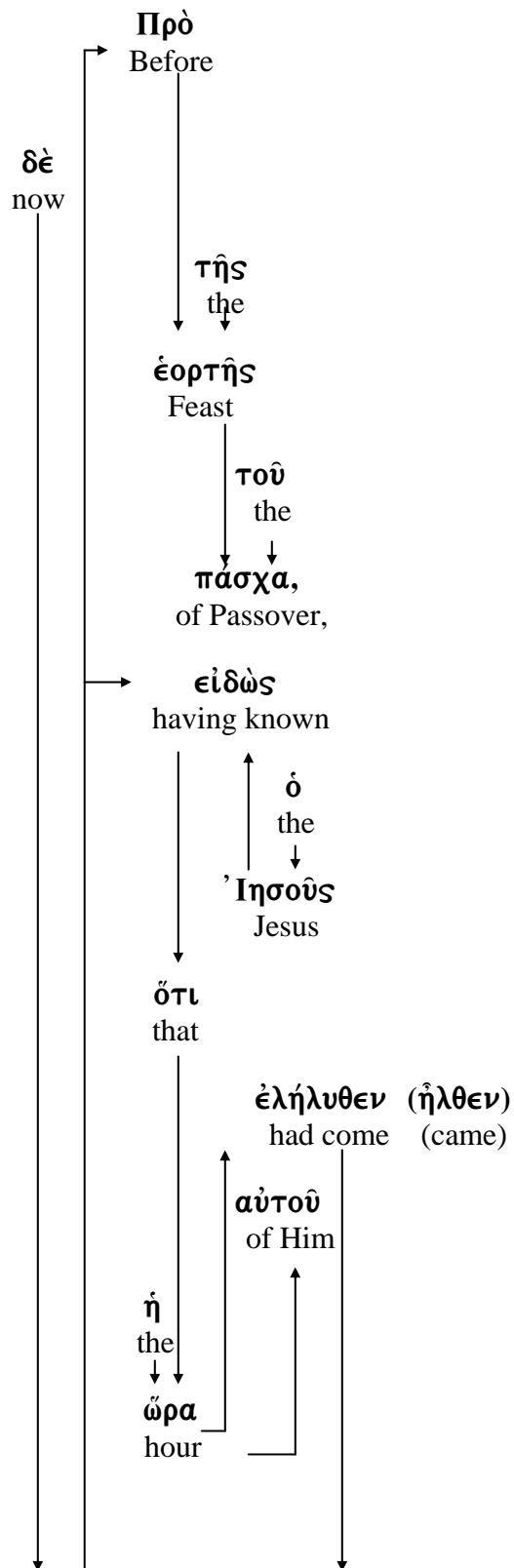
καθαρὸς ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες.
clean wholly; and you clean are, but not all.

11) ᾔδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν· διὰ τοῦτο εἶπεν,
He had known for the one delivering over Him; on account of this He said,

(ὅτι) Οὐχὶ πάντες καθαροὶ ἐστε.
(that) Not all clean you are.

John 13:1-11
Diagram

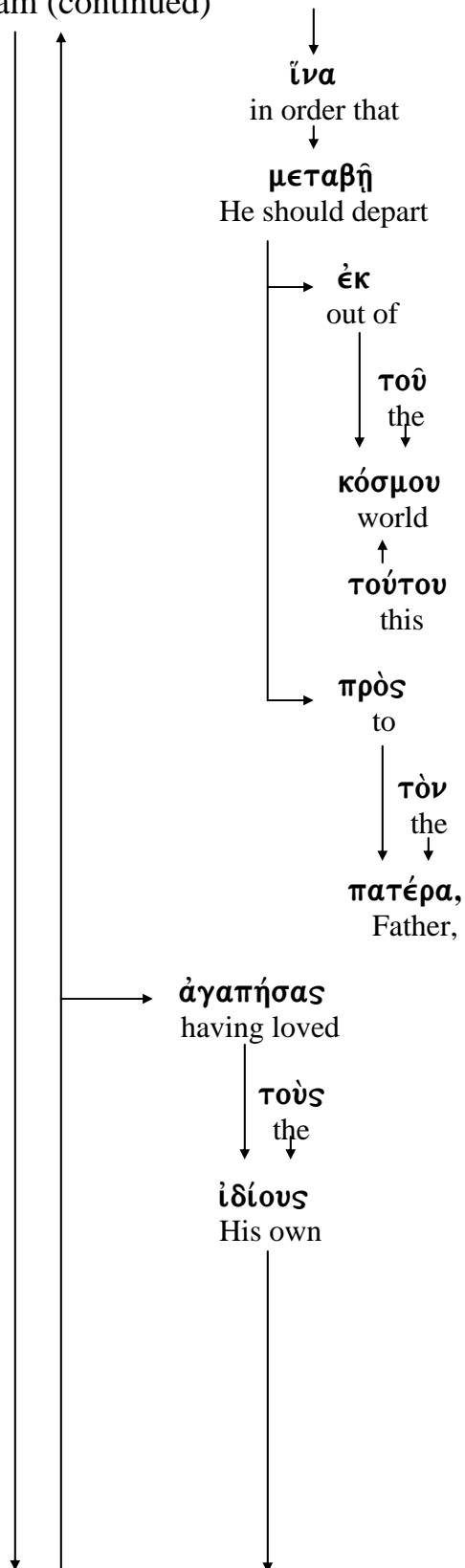
1)



John 13:1-11

Diagram (continued)

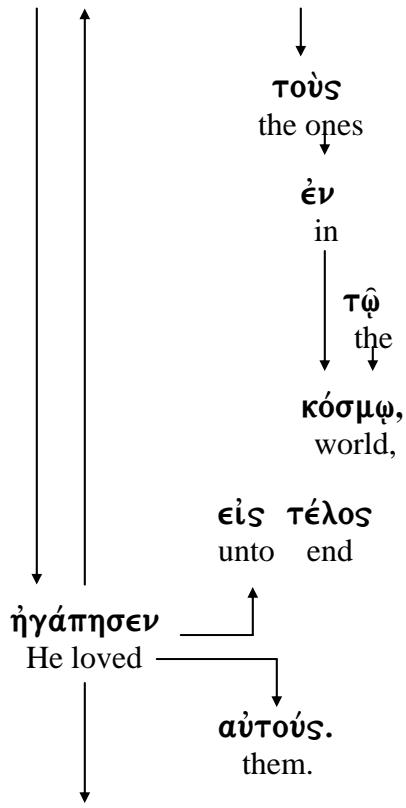
1) cont.



John 13:1-11

Diagram (continued)

1) cont.



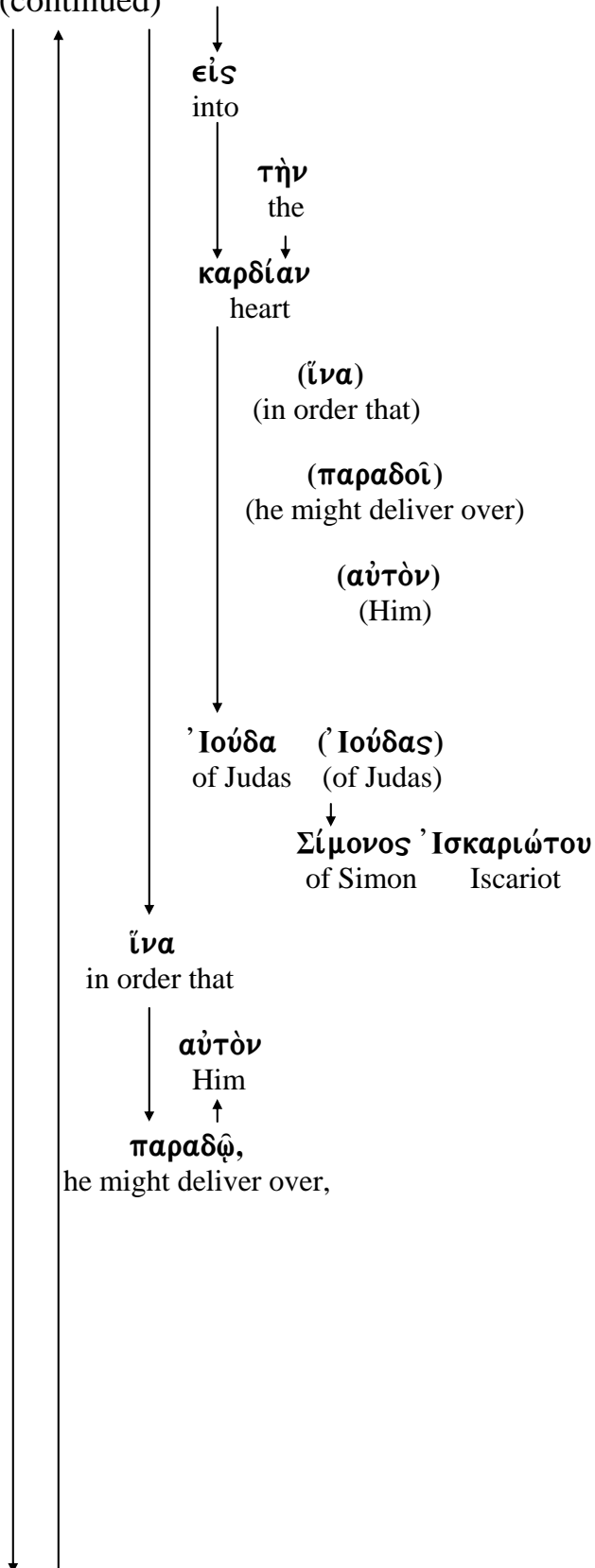
2)



John 13:1-11

Diagram (continued)

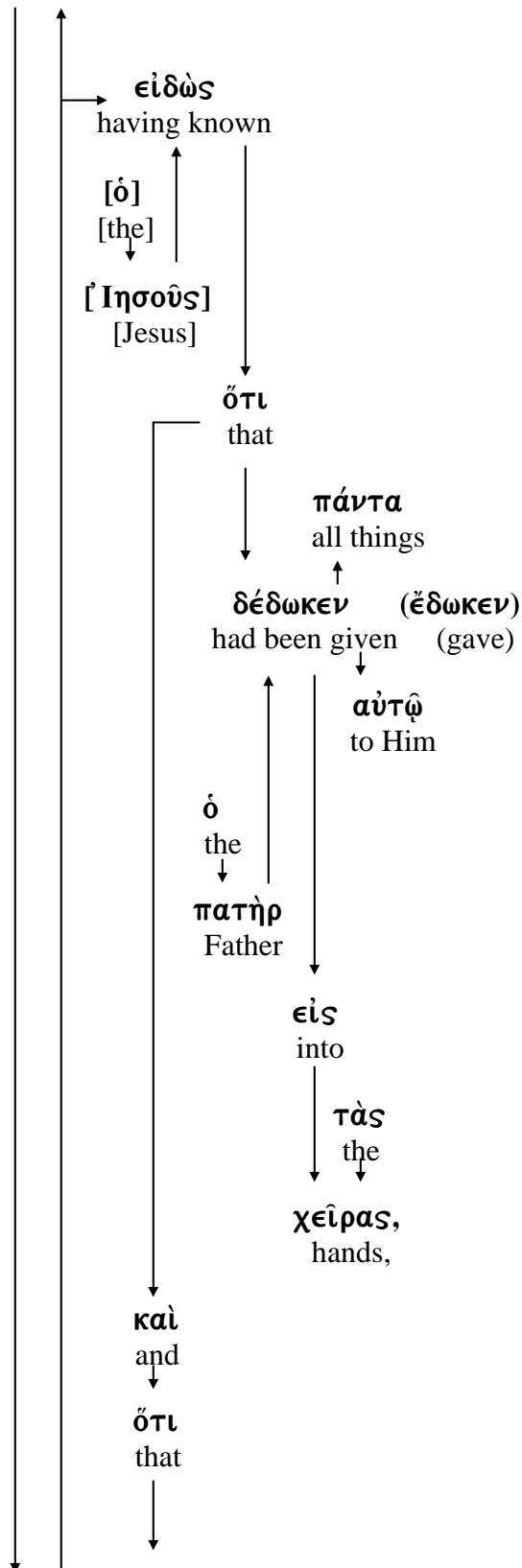
2) cont.



John 13:1-11

Diagram (continued)

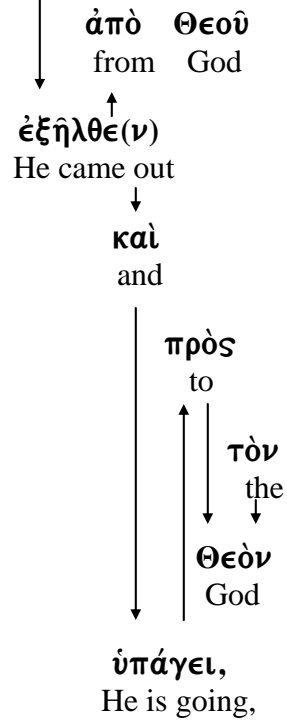
3)



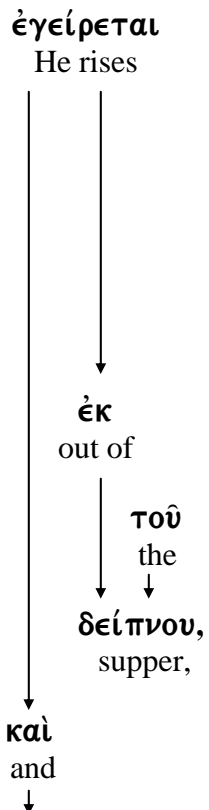
John 13:1-11

Diagram (continued)

3) cont.

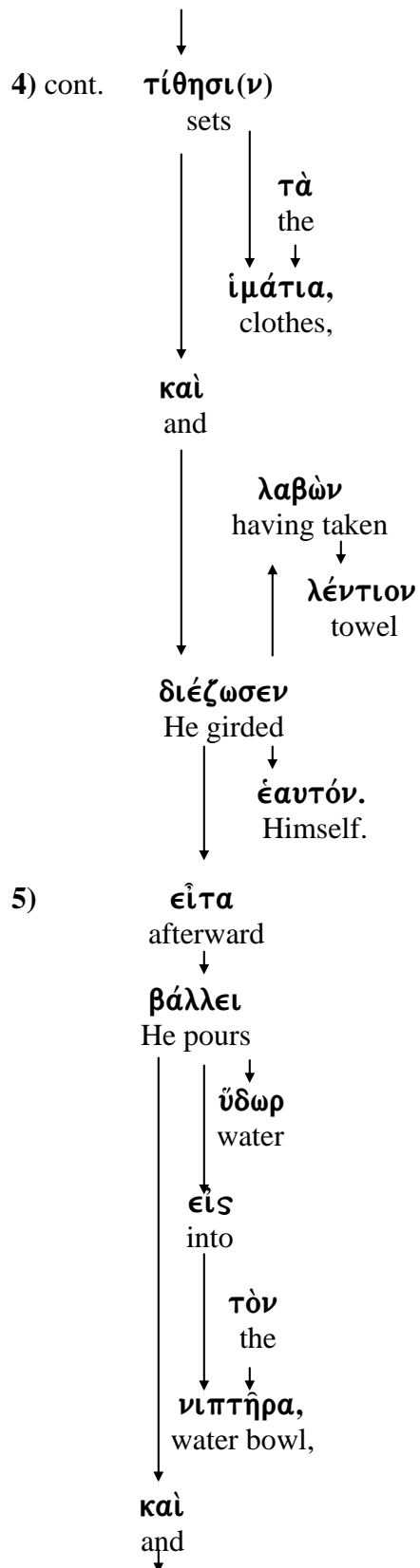


4)



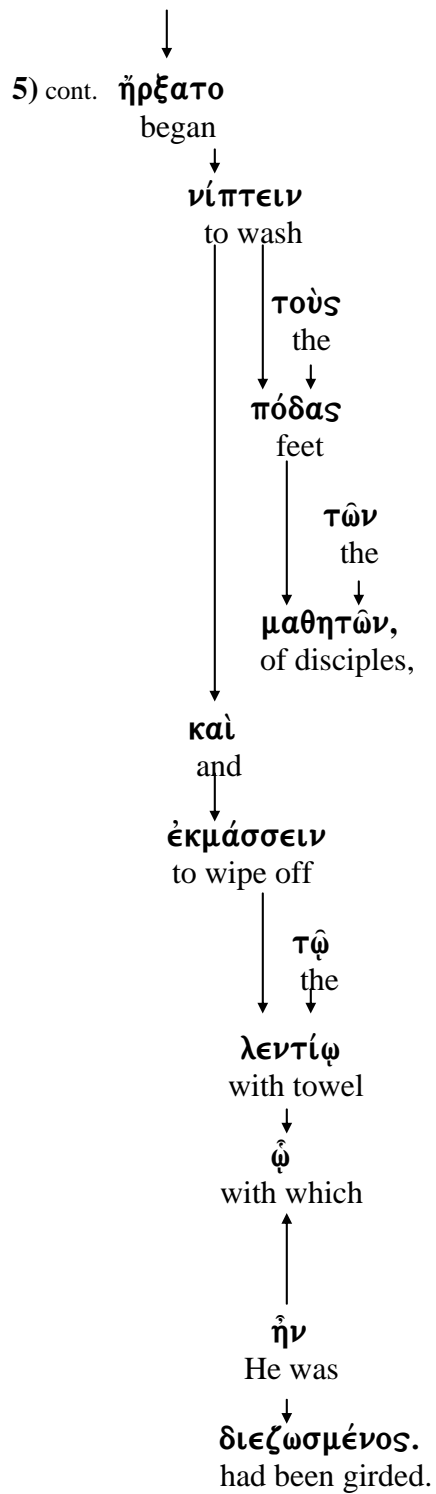
John 13:1-11

Diagram (continued)



John 13:1-11

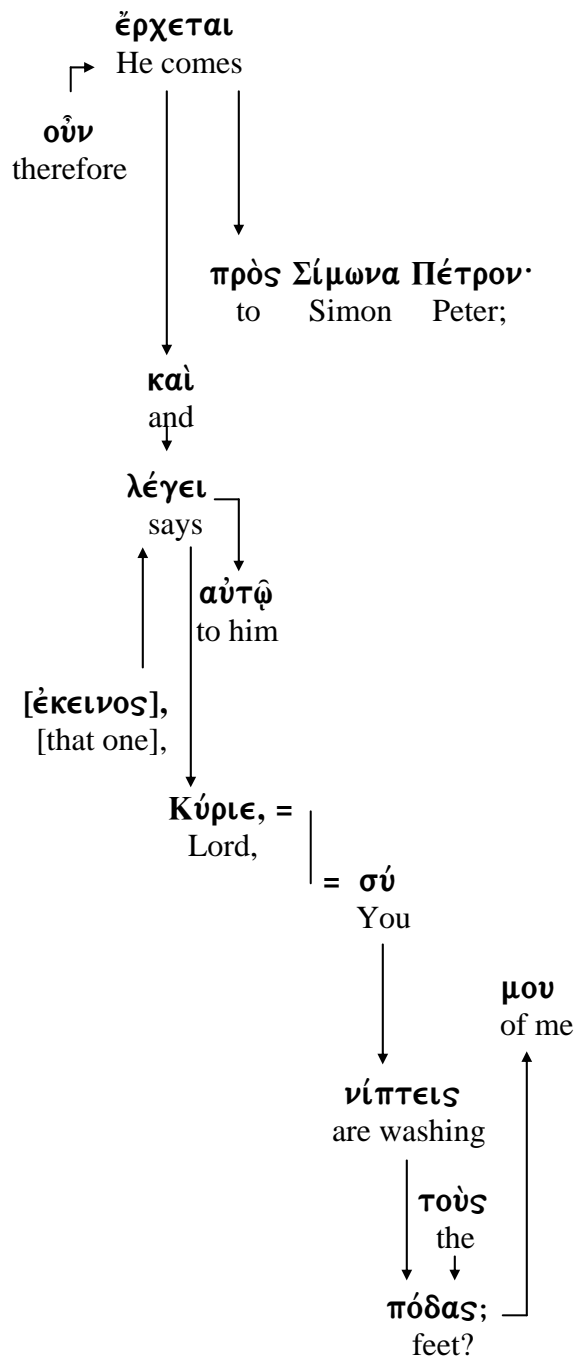
Diagram (continued)



John 13:1-11

Diagram (continued)

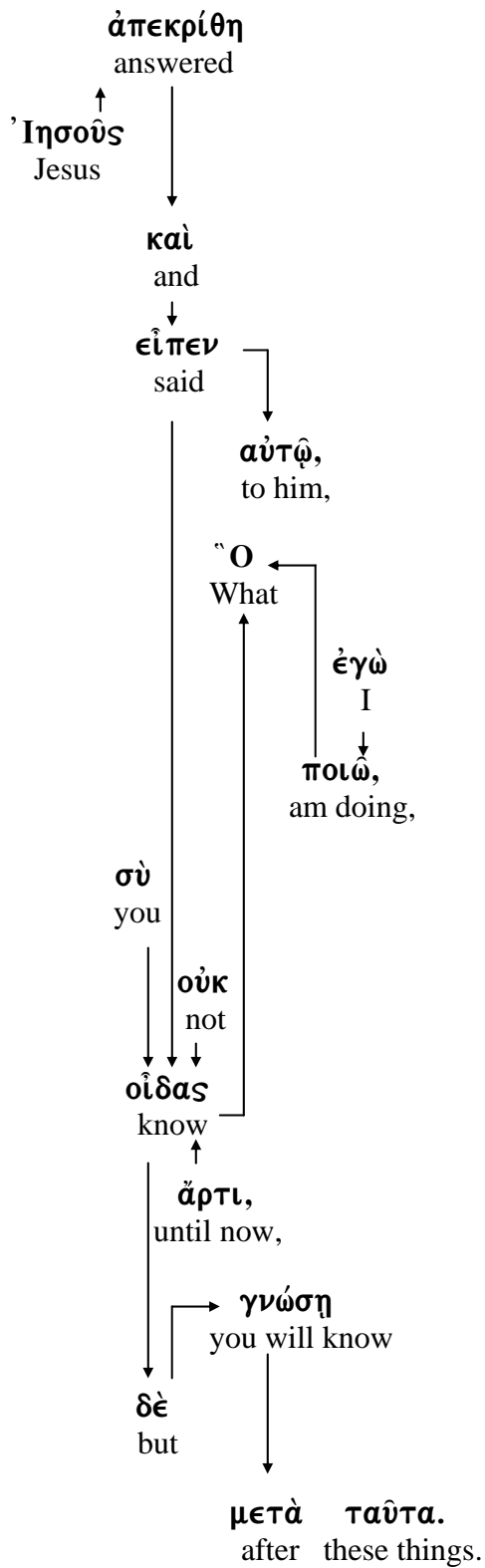
6)



John 13:1-11

Diagram (continued)

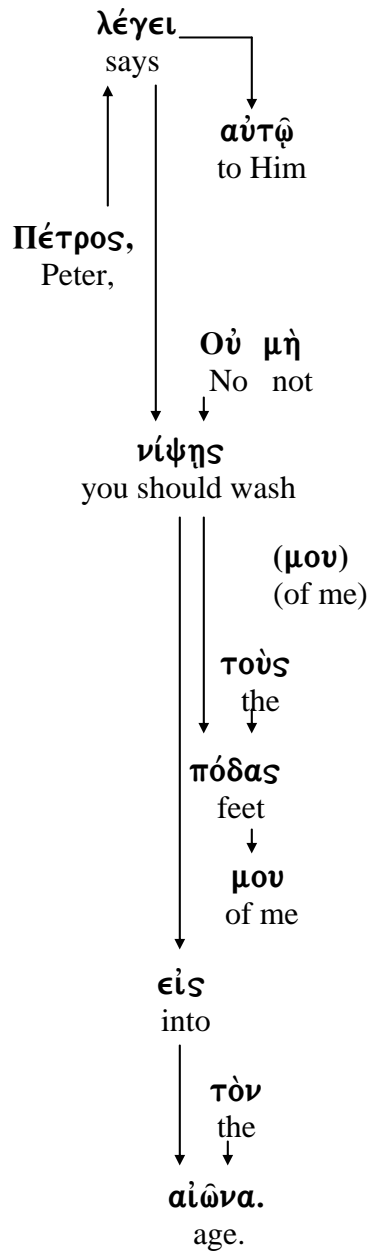
7)



John 13:1-11

Diagram (continued)

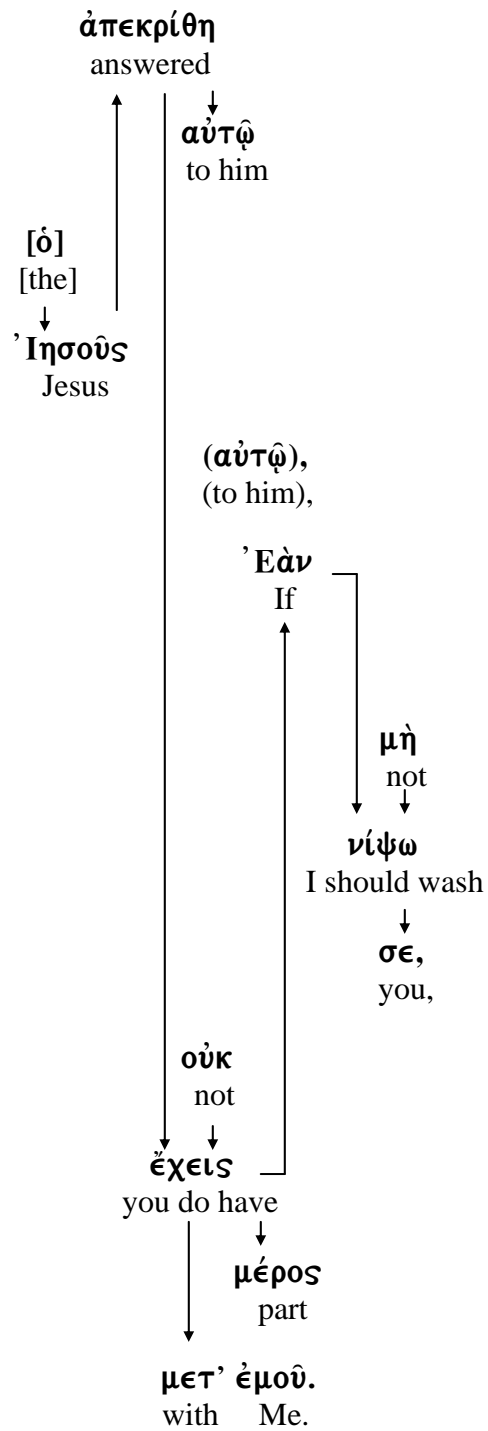
8)



John 13:1-11

Diagram (continued)

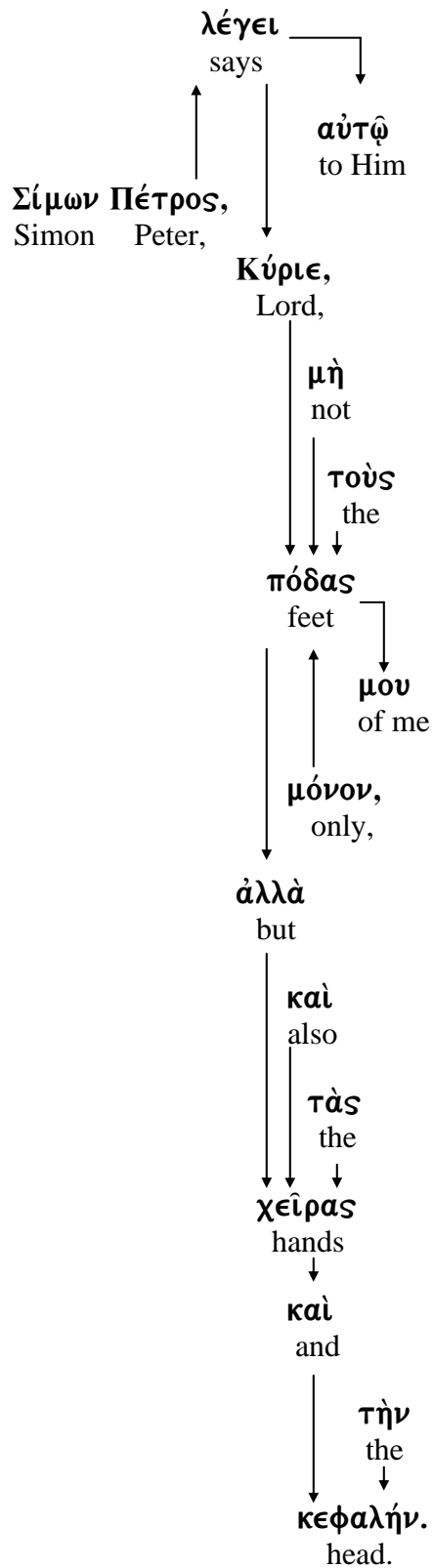
8) cont.



John 13:1-11

Diagram (continued)

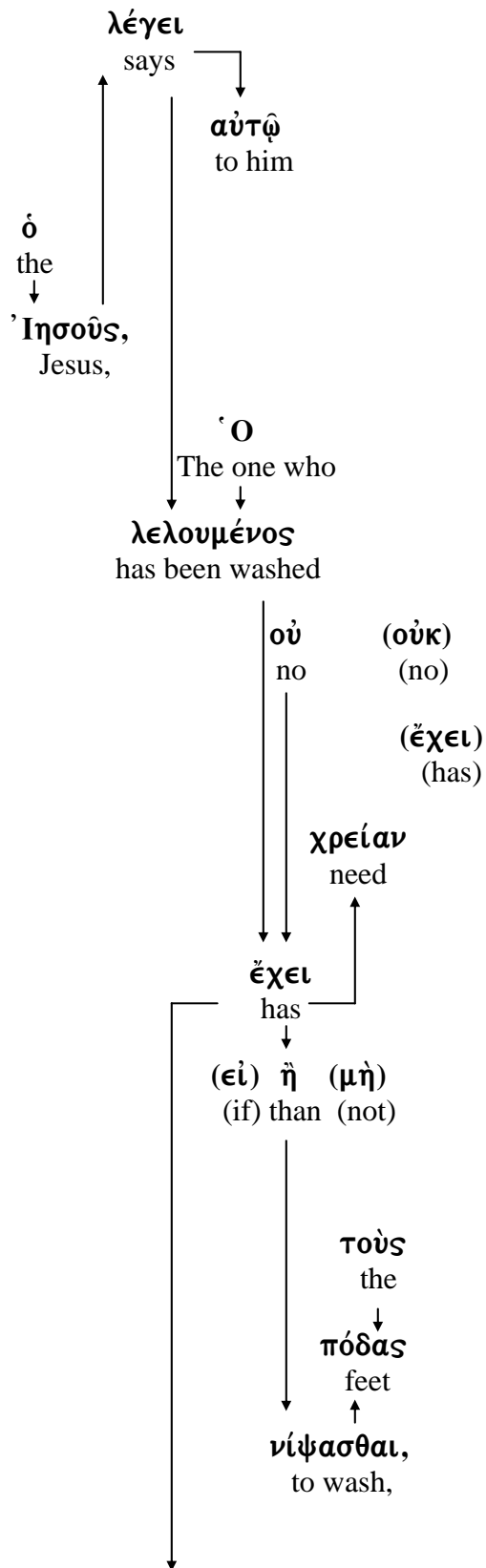
9)



John 13:1-11

Diagram (continued)

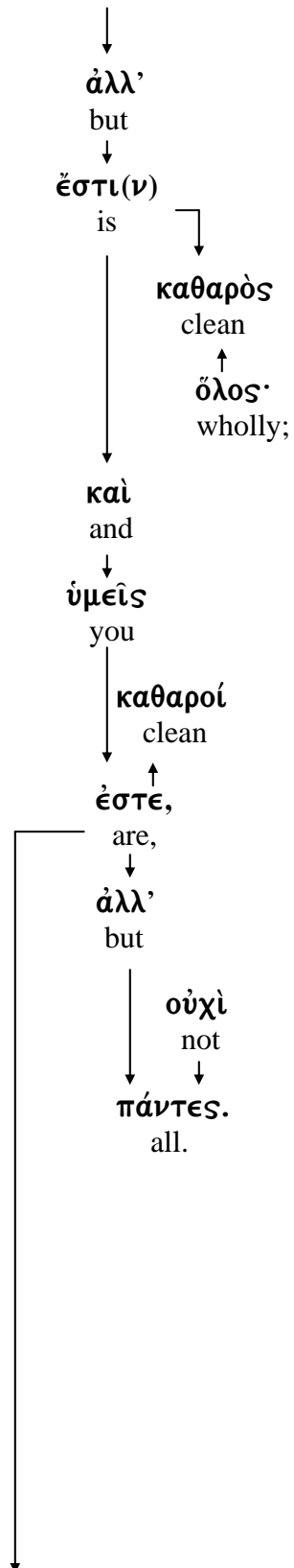
10)



John 13:1-11

Diagram (continued)

10) cont.



John 13:1-11

Diagram (continued)

11)

